ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre de la Fonction publique et par le Secrétaire d'Etat à la Fonction publique, le 4 décembre 1984, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 7 mars 1974 relatif au recrutement des agents dans les administrations et les autres services des ministères", a donné le 7 janvier 1985 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 4e december 1984 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Openbaar Ambt en door de Staatssecretaris voor Openbaar Ambt, verzocht hun van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koniklijk besluit van 7 maart 1974 betreffende de werving van personeelsleden in de besturen en andere diensten van de ministeries", heeft de 7e januari 1985 het volgend advies gegeven :

EXAMEN DU PROJET.

Préambule.

A l'alinéa 3, dans l'énumération des arrêtés royaux ayant modifié l'article 5 de l'arrêté royal du 7 mars 1974, il y a lieu de supprimer l'arrêté royal du 2 avril 1979. En effet, cet arrêté est devenu sans objet à la suite d'une modification de l'arrêté royal du 7 mars 1974 par l'arrêté royal du 23 mars 1981.

Le même alinéa 3 vise un arrêté royal du 23 avril 1981 qui a également modifié l'article 5 de l'arrêté royal du 7 mars 1974. Il s'agit de l'arrêté royal portant création d'un Centre culturel de la Communauté flamande aux Pays-Bas, dont l'article 4 dispose :

> "L'arrêté royal du 7 mars 1974 relatif au recrutement des agents dans les administrations et les autres services des ministères est complété par un article 5, 7°, rédigé comme suit :
>
> "Dans les limites des crédits disponibles, peuvent être également engagés, jusqu'au 31 décembre 1981, les membres du personnel occupés au Centre culturel de la Communauté flamande aux Pays-Bas à des travaux de nettoyage, d'entretien, de surveillance, d'accueil ou d'accompagnement des visiteurs et/ou du public, ainsi qu'à des travaux de secrétariat. Ces recrutements n'ouvrent,pour les intéressés, aucun droit à une nomination à titre définitif".

Cette disposition ne figurait pas dans le projet d'arrêté royal portant création d'un Centre culturel de la Communauté flamande aux Pays-Bas, tel qu'il a été soumis pour avis à la

.../...

section de législation (avis L. 13.948/1 du 25 février 1981) et ne saurait être considérée comme une addition faite pour tenir compte de cet avis. Par ailleurs, l'arrêté royal précité du 23 avril 1981 a été publié exclusivement en langue néerlandaise avec une traduction en langue française, alors que, tout au moins dans la mesure où il avait pour objet de compléter un article de l'arrêté royal du 7 mars 1974 relatif au recrutement des agents dans les administrations et les autres services des ministères, arrêté lui-même publié en français et en néerlandais, il ne pouvait être considéré comme un arrêté "qui se rapporte exclusivement soit à la région de langue française ou de langue néerlandaise, soit à un des cadres ou rôles linguistiques des services dont l'activité s'étend à tout le pays". Un arrêté royal rédigé en une seule langue ne peut d'ailleurs faire l'objet que d'une simple mention dans les deux langues au Moniteur belge" (article 56, § 1er, alinéas 2 et 5, des lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative). La validité et le caractère obligatoire de l'article 4 de l'arrêté royal du 23 avril 1981 paraissent donc, pour le moins, sujets à caution.

On remarquera en outre que ce texte n'avait qu'un caractère temporaire et a donc, en tout état de cause, cessé de produire des effets, pour autant qu'il ait pu en produire. Cette dernière observation, concernant l'épuisement des effets de l'article 4 de l'arrêté royal du 23 avril 1981, peut être faite aussi à propos de l'arrêté royal du 23 mars 1981, qui avait pour seul objet de remplacer la disposition elle-même temporaire, introduite par l'arrêté royal du 2 avril 1979 déjà cité ci-dessus.

En conséquence, il est suggéré de compléter le projet par une disposition abrogeant formellement le 6° et le 7° de l'article 5 de l'arrêté royal du 7 mars 1974.

.../...

Dispositif.

Article ler.

Il est proposé de rédiger l'article ler de la manière suivante :

"Article ler.-

A l'article 5 de l'arrêté royal du 7 mars 1974 relatif au recrutement des agents dans les administrations et les autres services des ministères, modifié par les arrêtés royaux du 28 septembre 1976, du 4 janvier 1978, du 23 mars 1981 et du 23 avril 1981, sont apportées les modifications suivantes :

a) le 6° et le 7° sont supprimés ;
b) l'article est complété par l'alinéa suivant :

"L'engagement du personnel saisonnier visé au 3° s'effectue exclusivement parmi les chômeurs complets indemnisés".

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP.

Aanhef.

In het derde lid behoort in de opsomming van de koninklijke besluiten die het koninklijk besluit van 7 maart 1974 hebben gewijzigd, de vermelding van het koninklijk besluit van 2 april 1979 te vervallen. Dat besluit is immers onwerkzaam geworden ten gevolge van een wijziging die in het koninklijk besluit van 7 maart 1974 is aangebracht door het koninklijk besluit van 23 maart 1981.

Hetzelfde derde lid verwijst naar een koninklijk besluit van 23 april 1981 dat eveneens artikel 5 van het koninklijk besluit van 7 maart 1974 heeft gewijzigd. Het betreft het koninklijk besluit tot oprichting van een Cultureel Centrum van de Vlaamse Gemeenschap in Nederland. Artikel 4 van dat besluit bepaalt :

> "In het koninklijk besluit van 7 maart 1974 betreffende de werving van personeelsleden in de besturen en andere diensten van de ministeries wordt een artikel 5, 7°, luidend als volgt, ingevoegd :
>
> "Binnen de perken van de beschikbare kredieten kunnen tot 31 december 1981 bij overeenkomst eveneens worden in dienst genomen, de personeelsleden die in het Cultureel Centrum van de Vlaamse Gemeenschap in Nederland belast worden met de schoonmaak, het onderhoud, de bewaking, ontvangst- of begeleiding van bezoekers en/of publiek en secretariaatswerk. Deze indienstnemingen verlenen aan de betrokkenen geen aanspraak op het definitief bekleden van een ambt".

Die bepaling kwam niet voor in het ontwerp van koninklijk besluit tot oprichting van een Cultureel Centrum van de Vlaamse Gemeenschap in Nederland, zoals het voor advies aan de

.../...

afdeling wetgeving werd voorgelegd (advies L. 13.948/1 van 25 februari 1981) en kan niet worden beschouwd als een toevoeging die is aangebracht om met dat advies rekening te houden. Overigens is het eerdervermelde koninklijk besluit van 23 april 1981 uitsluitend in het Nederlands bekendgemaakt met een vertaling in het Frans, terwijl het, althans in zover het strekte tot aanvulling van een artikel van het koninklijk besluit van 7 maart 1974 betreffende de werving van personeelsleden in de besturen en andere diensten van de ministeries, welk besluit zelf in het Frans en in het Nederlands is bekendgemaakt, niet kan worden geacht een besluit te zijn dat "uitsluitend betrekking heeft hetzij op het Nederlandse of op het Franse taalgebied, hetzij op een van de taalkaders of -rollen van de diensten waarvan de werkkring het ganse land bestrijkt". Een koninklijk besluit dat in één taal gesteld is, mag trouwens "enkel het voorwerp zijn van een gewone vermelding in de twee talen in het Belgisch Staatsblad" (artikel 56, § 1, tweede en vijfde lid, van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken). De geldigheid en het bindend karakter van artikel 4 van het koninklijk besluit van 23 april 1981 lijken dan ook, op zijn minst, betwijfelbaar.

Op te merken valt bovendien dat de bedoelde tekst slechts een tijdelijk karakter bezat en dus hoe dan ook niet langer gevolgen heeft, voor zover hij die heeft kunnen hebben. Deze laatste opmerking, met betrekking tot het niet langer werkzaam zijn van artikel 4 van het koninklijk besluit van 23 april 1981, kan ook worden gemaakt in verband met het koninklijk besluit van 23 maart 1981, hetwelk alleen strekte tot vervanging van de ook al tijdelijke bepaling die was ingevoegd door het koninklijk besluit van 2 april 1979 dat hierboven reeds vermeld is.

Derhalve wordt in overweging gegeven het ontwerp aan te vullen met een bepaling die het 6° en het 7° van artikel 5 van het koninklijk besluit van 7 maart 1974 uitdrukkelijk opheft.

.../...

Bepalend gedeelte.

Artikel 1.

Voorgesteld wordt het eerste lid als volgt te redigeren :

"Artikel 1.-

In artikel 5 van het koninklijk besluit van 7 maart 1974 betreffende de werving van personeelsleden in de besturen en andere diensten van de ministeries, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 28 september 1976, 4 januari 1978, 23 maart 1981 en 23 april 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de bepalingen onder 6° en 7° worden geschrapt;

b) het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

"Voor de aanwerving van het sub 3° bedoelde seizoenpersoneel, komen uitsluitend de uitkeringsgerechtigde volledig werklozen in aanmerking".

La chambre était composée de

Messieurs : J. LIGOT, président de chambre,

A. VANWELKENHUYZEN, conseillers d'Etat,
P. FINCOEUR,

C. DESCHAMPS, assesseurs de la section de législation,

J. DE GAVRE, assesseurs de la section de législation,

Madame : R. DEROY, greffier,

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. A. VANWELKENHUYZEN.

Le rapport a été présenté par Mme J.-M. DAGNELIE, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

R. DEROY.

De kamer was samengesteld uit

kamervoorzitter,

staatsraden,

afdeling wetgeving,

Mevrouw : griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. A. VANWELKENHUYZEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J.-M. DAGNELIE, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. LIGOT.